

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Organización de suizos en el extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Campamentos de verano 2012 para niños de 8 a 14 años

¿Tienes entre 8 y 14 años? ¿Quieres pasar 14 días en Suiza y conocer mejor tu país de origen? Entonces inscríbete en una colonia de vacaciones de la Fundación para los niños suizos en el extranjero. Durante los meses de julio y agosto organizamos campamentos de verano en las regiones más bonitas de Suiza.

### Programa

Durante nuestros campamentos visitaremos atracciones turísticas, descubriremos lagos, montañas, ríos, paisajes, haremos pequeñas marchas y quizá también visitemos ciudades. También habrá días en los que nos quedaremos en la casa del campamento y, por ejemplo, haremos deporte o jugaremos o bien organizaremos talleres con varias actividades.

También habrá ocasión de aprender muchas cosas interesantes sobre Suiza. Así, por ejemplo, aprenderemos idiomas, canciones, recetas de cocina y juegos y deportes típicos de Suiza.

El intercambio entre los participantes más allá de fronteras lingüísticas, culturales y de países es una oportunidad de vivir experiencias inolvidables y hacer muchos nuevos amigos.

### Precio

En la lista que verá más abajo se especifica el precio de estas ofertas. Para la Fundación para los niños suizos en el extranjero es importante que todos los niños suizos residentes en el extranjero tengan la oportunidad de pasar, al menos una vez, sus vacaciones en Suiza. Por eso también es posible participar en el campamento pagando una tarifa reducida. El formulario de solicitud también puede pedirse junto con la inscripción.

### Viaje/Punto de encuentro

El punto de encuentro siempre es el aeropuerto de Zúrich alrededor del mediodía.



Festivo ambiente en pasados campamentos de verano de la Fundación para los niños suizos en el extranjero

El viaje hasta el aeropuerto de Zúrich y desde allí hasta el domicilio de cada participante deberá ser organizado y costado por los padres.

### Monitores

Equipos de monitores políglotas y con mucha experiencia se encargarán durante esas dos semanas de que todo funcione perfectamente en las colonias de vacaciones y de que las actividades sean amenas y variadas.

### Inscripción

A partir del miércoles, 1 de febrero de 2012, encontrará en: [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) información específica sobre las diversas colonias de vacaciones y el formulario de inscripción. A petición, le enviaremos también por correo nuestro folleto informativo. La fecha límite de inscripción es el 15 de marzo de 2012.

Para más información, diríjase a la Oficina de Berna, donde están a su disposición para lo que necesite:

Fundación para los niños suizos en el extranjero

Alpenstrasse 26

CH-3006 Berna

Teléfono +41 (0)31 356 61 16

Fax +41 (0)31 356 61 01

E-Mail: [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)

[www.aso.ch](http://www.aso.ch), rubrica «Ofertas»

### CAMPAMENTOS DE VERANO 2012

- Sábado, 30/6 al viernes, 13/7/12: Gsteig b. Gstaad (BE) para 40 niños de 8 a 14 años. Precio: CHF 900.-
- Miércoles, 11/7 al viernes, 20/7/12: Viaje por Suiza para 24 niños de 12 a 16 años. Precio: CHF 950.-
- Sábado, 14/7 al viernes, 27/7/12: Mümliswil (SO) para 36 niños de 8 a 11 años. Precio: CHF 900.-
- Sábado, 14/7 al viernes, 27/7/12: Prêles (BE) para 36 niños de 11 a 14 años. Precio: CHF 900.-
- Sábado, 28/7 al viernes, 10/8/12: Obersaxen (GR), campamento de deportes para 48 niños de 12 a 14 años. Precio: CHF 950.-
- Sábado, 28/7 al viernes, 10/8/12: Aurigeno (TI) para 36 niños de 8 a 11 años. Precio: CHF 900.-
- Sábado, 4/8 al viernes, 17/8/12: Maria Stein (SO). Programa especial: «Campamento Radio» - niños suizos del extranjero producen emisiones y descubren Suiza; para 48 niños de 8 a 14 años. Precio: CHF 950.-
- Sábado, 18/8 al viernes, 31/8/12: Valbella (GR) para 36 niños de 8 a 14 años. Precio: CHF 900.-

Anuncio comercial

**Previsión a la perfección – con Soliswiss**  
Seguros de vida y enfermedad, desarrollo patrimonial, protección contra riesgos políticos

¿Desea ser asesorado personalmente? [www.soliswiss.ch](http://www.soliswiss.ch), T +41 31 380 70 30

**soliswiss**



## Guía de la OSE

**Me gustaría hacer mis estudios en Suiza: ¿qué pasa con el servicio militar?**

En Suiza, todos los varones están obligados a realizar el servicio militar hasta el final del año en que cumplen la edad de 30, o de 34 años para aquéllos que hayan finalizado la escuela de instrucción antes de abandonar Suiza. Así pues, al volver a Suiza, el interesado será convocado para cumplir sus obligaciones militares de acuerdo con su edad y aptitud. Los ciudadanos suizos pueden ser reclutados hasta el final del año en que cumplen 25. Posteriormente, serán convocados para la fase de instrucción hasta el final del año en que cumplan 26. Existe una excepción para aquellos varones que hayan cumplido el servicio militar en Suiza y que disfruten de un permiso militar en el extranjero, que estén ausentes del país durante un periodo ininterrumpido de más de 6 años y que el Ejército ya no necesite. Los ciudadanos que por motivos de edad no sean reclutados, no deben pasar por la fase

de instrucción, aunque deberán satisfacer la tasa de exención de la obligación de servicio militar (TEO). Los suizos del extranjero que deseen residir en Suiza durante un periodo superior a 3 meses, deben declarar su presencia al jefe de sección en los 14 días posteriores a su llegada.

Si el interesado tiene doble nacionalidad y ya ha efectuado un servicio militar o un servicio civil sustitutorio o si ya ha satisfecho el pago de una cantidad en concepto de compensación en su otro Estado de origen, no tendrá que cumplir el servicio militar en Suiza. Sin embargo, no quedará exento de la obligación de declarar su presencia, pudiendo serle exigido el pago de la TEO. No obstante, si ha cumplido el servicio militar o el servicio sustitutorio en Alemania, Austria, Francia o Italia, quedará exento del pago de la TEO, gracias a los acuerdos firmados entre Suiza y estos países.

Si así se desea, también es posible inscribirse voluntariamente para hacer el servicio militar en Suiza, en calidad de suizo del extranjero. En tal caso, deberá dirigirse la solicitud a:

*Etat-major de conduite de l'armée  
Personnel de l'armée (DBC1)*

*Pilotage et directives*

*Rodtmattstr. 110, 3003 Berna*

*Téléfono: 031 324 32 56, Fax 031 324 14 92*

*e-mail: personelles@gst.admin.ch*

*Web: www.vbs.admin.ch*

Los objetores de conciencia, disponen de la posibilidad de hacer un servicio civil. La duración del servicio civil es una vez y media superior a la del servicio militar. Para obtener más información:

*Service civil, Organe central*

*Malerweg 6, 3600 Thoun*

*Téléfono: 033 228 19 99, Fax: 033 228 19 98*

*E-Mail: info@zivi.admin.ch*

*Web: www.zivi.admin.ch*

SARAH MASTANTUONI,  
Directora del Servicio Jurídico

El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general sobre el derecho suizo, especialmente en asuntos que conciernen directamente a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios privados.

## Plaza de los Suizos en el Extranjero – Se buscan ideas

**El Consejo de la Fundación convoca un concurso internacional de ideas de diseño de la Plaza de los Suizos en el Extranjero en Brunnen.**

Se buscan ideas para un símbolo destacado, significativo y duradero que refleje el concepto de la Plaza de los Suizos en el Extranjero manifiesta y novedosamente en forma de llamativo emblema

Las propuestas deben ser compatibles con las normativas sobre conservación de la naturaleza, el paisaje y las orillas de lagos y ríos, así como con las necesidades de aprovechamiento de la Fundación para la Plaza de los Suizos en el Extranjero y las expectativas de la población local.

Las propuestas para el concurso pueden ser palabras clave, textos completos, borradores, croquis u otro tipo de ilustraciones y deben ser desarrollables y realizables. Los participantes tienen que indi-

car todos los datos posibles para la óptima realización de su idea y presentar un presupuesto. Las propuestas presentadas al concurso serán, desde su entrega, propiedad de la Fundación para la Plaza de los Suizos en el Extranjero y podrán utilizarse, desarrollarse o modificarse para los fines que ésta considere oportunos.

El texto completo de la convocatoria del concurso está en la página web de la OSE: [www.aso.ch](http://www.aso.ch)

El plazo para la presentación de ideas expira el 31 de marzo de 2012, y las que resulten premiadas se presentarán públicamente en julio/agosto en Brunnen, así como en el Congreso de Suizos en el Extranjero en Lausana, en agosto de 2012.



La plaza de los Suizos en el Extranjero el año 1991 con la carpa de Botta instalada para el 700º aniversario de la Confederación Helvética





## Para exploradores

**Nueva oferta de la OSE para jóvenes suizos residentes en el extranjero: Durante dos semanas, los jóvenes podrán descubrir los más diversos aspectos de Suiza, escribir artículos y publicarlos en Internet.**

Agua, historia y arquitectura son tres de los diez temas sobre los cuales la OSE ha recopilado propuestas de excursiones de un día, que se pondrán a disposición de los partici-



pantes, junto con una amplia información de base.

Después, los participantes en el proyecto iniciarán su viaje, observarán, describirán,

responderán preguntas y todo ello constituirá la base de sus informes, que podrán publicar en Internet en forma de textos, imágenes o también vídeos.

Para el proyecto se necesita además una cámara, un lápiz y un cuaderno para tomar apuntes. A los participantes se les dará un billete para que se desplacen en transportes públicos durante su estancia en Suiza.

Estos «jóvenes exploradores» procedentes del extranjero se alojarán con familias suizas que se interesan por la biografía de sus huéspedes, su cultura y sus experiencias. Las familias anfitrionas también pondrán a su disposición una conexión a Internet para que publiquen sus informes.

La OSE aguarda impaciente los informes y artículos de los suizos residentes en el extranjero que han descubierto así Suiza, y espera una buena «cosecha».

Naturalmente, los jóvenes también pueden aprovechar esta oferta antes o después de participar en uno de nuestros campamentos de vacaciones. Quedan todavía al-



gunas plazas en el campamento de deportes de invierno en Wengen, para los que se decidan inmediatamente a apuntarse. La OSE organiza en Fiesch un campamento de Semana Santa con una amplia oferta. En la siguiente dirección hay una lista completa de ofertas de la OSE para jóvenes: [www.aso.ch](http://www.aso.ch), rúbrica «Ofertas»



## 90º Congreso de Suizos en el Extranjero: del 17 al 19 de agosto 2012

En el 90º Congreso de Suizos en el Extranjero en Lausana, los participantes debatirán sobre la movilidad y la innovación: Suiza en la era de los retos internacionales. Más información sobre esta temática y las últimas noticias de todo lo relacionado con el congreso de 2012 encontrará en: [www.aso.ch/de/angebot/auslandschweizer-kongress](http://www.aso.ch/de/angebot/auslandschweizer-kongress).

¡Apunte hoy mismo las fechas del congreso en su agenda! Le esperamos en el Palais de Beaulieu, Lausana.

Por favor, envíenme en la primavera de 2012 la documentación para la inscripción para el 90º Congreso de Suizos en el Extranjero (del 17 al 19/8/2012 en Lausana).

Mis datos personales:

Nombre: \_\_\_\_\_ Apellido(s): \_\_\_\_\_  
 Dirección: \_\_\_\_\_  
 País: \_\_\_\_\_ Distrito postal/localidad: \_\_\_\_\_  
 E-Mail: \_\_\_\_\_

Es imprescindible escribir en letra de imprenta y legible

Enviar este talón relleno a: Organización de Suizos en el Extranjero, Comunicación y Marketing, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna, Fax: +41 (0)31 356 61 01 o escribanos un e-mail a: [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch).